



# Mountain View Sites Update

MEW • MOFFETT • GTE • JASCO

United States Environmental Protection Agency • Region 9 • March 2003

## EPA INVITA A UNA JUNTA INFORMATIVA SOBRE EL GRUPO CONSULTIVO DE LA COMUNIDAD

La Agencia Para la Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (EPA) invita a miembros de la comunidad a una junta para aprender cómo estar más involucrados en el proceso de la limpieza general para los sitios federales en Mountain View, California.

Los sitios federales para la limpieza son el Área de Estudio Middlefield-Ellis-Whisman (MEW), Sistemas del Gobierno GTE, el sitio de la Compañía Química Jasco (JASCO), y el sitio de la Estación Marina de Aire de Moffett Field (véa la figura 1).

A petición de la comunidad, EPA tendrá una junta informativa para discutir la formación del grupo consultivo de la comunidad (CAG) el miércoles 9 de abril 2003, desde la 7:00 hasta las 9:00 de la noche, en el Centro de Comunidad Mountain View. Las juntas del CAG están abiertas al público. EPA invita a todos los miembros de la comunidad a venir y participar en esta junta y juntas en el futuro.

### ¿Que es un Grupo Consultivo de la Comunidad (CAG)?

Un CAG es un comité, un grupo directivo o un consejo compuesto de los miembros de la comunidad afectada por un sitio federal de limpieza. Un CAG provee un foro público que permita que la gente de la comunidad participe activamente en el proceso de decisiones sobre la limpieza. CAGs se componen de residentes, dueños de propiedad o negocio y de miembros individuales que representan grupos de la comunidad tales como asociaciones de dueños de casas o grupos de la vecindad. No tiene que representar a un grupo local para servir en el CAG. Miembros no necesitan tener entrenamiento técnico, solamente un interés en los asuntos que pertenecen a la limpieza y un deseo en participar en el proceso.

Por el CAG, los miembros de la comunidad tienen una línea directa de comunicación con EPA. Por su definición la intención de un CAG es ser representante de la comunidad afectada y por eso EPA y otras agencias reguladoras dan importancia a las preferencias expresadas por los miembros del CAG. EPA escucha las opiniones expresadas por los miembros del CAG y toman en cuenta las opiniones cuando hacen decisiones sobre el sitio.

### JUNTA INFORMATIVA DEL GRUPO CONSULTIVO DE LA COMUNIDAD

miércoles

9 de abril 2003

7:00 – 9:00 p.m.

Centro de Comunidad  
Mountain View

201 South Rengstorff Avenue

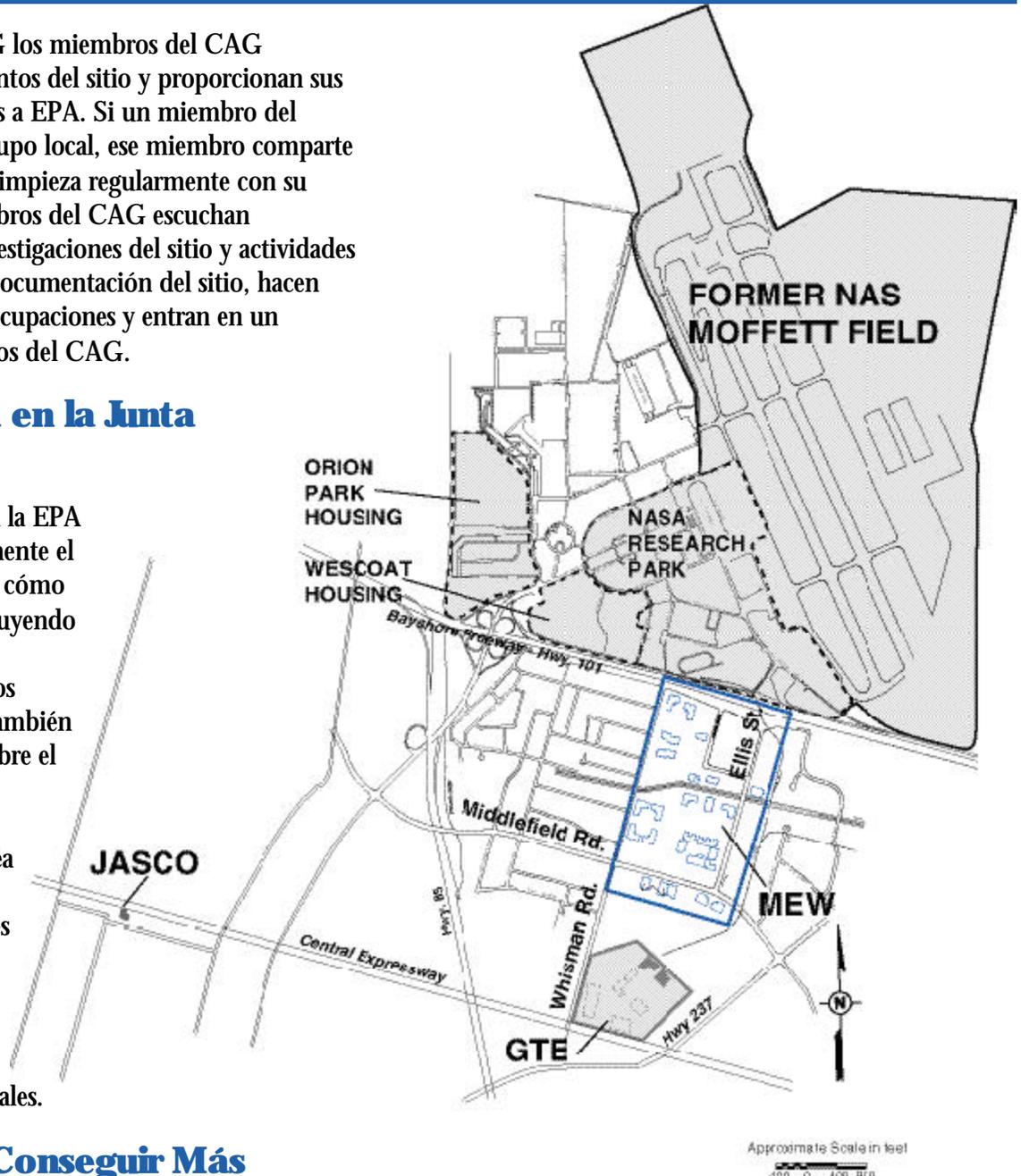
### ¿Qué Hace un Miembro del CAG?

Los individuos en el grupo representan puntos de vista diversos de la comunidad. Los miembros del CAG traen los asuntos y las preocupaciones relacionadas con el proceso de la limpieza a la atención de EPA, de otras agencias reguladoras y de otros partidos interesados.

Durante juntas del CAG los miembros del CAG aprenden y discuten asuntos del sitio y proporcionan sus comentarios individuales a EPA. Si un miembro del CAG representa a un grupo local, ese miembro comparte la información sobre la limpieza regularmente con su organización. Los miembros del CAG escuchan presentaciones sobre investigaciones del sitio y actividades de la limpieza, repasan documentación del sitio, hacen preguntas, expresan preocupaciones y entran en un diálogo con los miembros del CAG.

## ¿Qué Sucederá en la Junta del 9 de Abril?

En la junta del 9 de abril la EPA explicará más detalladamente el propósito de un CAG y cómo trabaja típicamente, incluyendo los pasos necesarios para organizar un CAG. Otros individuos interesados también compartirán sus ideas sobre el CAG. La mayoría de la junta será una discusión abierta sobre el CAG (véa la página detrás para el agenda propuesto). Antes del final de la junta EPA espera que el grupo decida formar un CAG y determinar quiénes serán los miembros iniciales.



## ¿Cómo Puedo Conseguir Más Información?

Todas las juntas del CAG están abiertas al público y los miembros de la comunidad pueden asistir a juntas del CAG incluyendo los que no son parte oficial del CAG. Si los asistentes en la junta del 9 de abril eligen formar un CAG, información adicional será distribuida incluyendo una hoja informativa de EPA que anuncia la siguiente junta. Para saber más sobre el CAG por favor pongase en contacto con David Cooper, Coordinador de Participación Comunitaria, al (415) 972-3237, o la línea gratuita de EPA (inglés y español). Línea de mensaje de la oficina de participación comunitaria (800) 231-3075, o por correo electrónico a [cooper.david@epa.gov](mailto:cooper.david@epa.gov).

Figura 1: Localizaciones de los Sitios Mountain View

Las actividades de limpieza han ocurrido en los sitios de Mountain View por muchos años y hay varios documentos sobre la limpieza y hojas informativas disponibles para asistir a la comunidad. Muchos documentos sobre la limpieza están situados en la Biblioteca Pública de Mountain View, en 585 Franklin Street, Mountain View, teléfono (650) 903-6887. Los documentos están disponibles en las paginas del red de la EPA en: <http://www.epa.gov/r9>. Para informarse más, por favor comuníquese con David Cooper a los números mencionados anteriormente.

## Contactos de EPA

El equipo de los sitios de Mountain View esta muy interesados en crear relaciones abiertas con los que viven y trabajan en el área de Mountain View. Si quiere mas información o si tiene preguntas sobre cualquiera de los sitios de Mountain View discutidos en esta hoja informativa, por favor comuníquese con los siguientes representantes de EPA:

- **David Cooper**

Coordinador de la Participación Comunitaria, (SFD-3)  
(415) 972-3237  
cooper.david@epa.gov

- **Alana Lee**, Gerente del Proyecto, (SFD-7-3)  
MEW Área de Estudio y NAS Sitio Moffett Field  
(415) 972-3141  
lee.alana@epa.gov

- **John Moody**, Gerente del Proyecto, (WST-2)  
Sitio de GTE  
(415) 972-3346  
moody.john@epa.gov

- **Debbie Schechter**, (SFD-7-2)  
Sitio de la Compañía Química Jasco  
(415) 972-3230  
schechter.debbie@epa.gov

Coresponde con cualquiera de las personas mencionadas a la siguiente dirección:  
U.E. EPA, Region 9  
75 Hawthorne Street  
San Francisco, CA 94105-3901

## ¿NECESITA TRADUCCIÓN EN ESPAÑOL?

EPA está determinando las necesidades de traducción a español para la comunidad interesada en la limpieza de los sitios federales en la ciudad de Mountain View. Si Ud. necesita tal servicio para la junta sobre el CAG o para cualquiera de las juntas relacionadas con la limpieza de los cuatro sitios, utilice por favor el cupón de abajo para indicar sus necesidades de traducción. Si usted necesita traducción a otro idioma indique esto por favor en el cupón. EPA tratará de proveer otras necesidades de traducción a otros idiomas.

## CUPÓN DE LA LISTA DE DIRECCIONES

**Si no recibio esta hoja informativa por correo y quiere estar incluido en la lista de direcciones para recibir información sobre los sitios de Mountain View y/o el grupo consultivo de la comunidad en el futuro por favor llene este cupón y regrese lo a:**

David Cooper  
Coordinador de Participación Comunitaria  
U.S. Environmental Protection Agency, Region 9  
75 Hawthorne Street (SFD-3)  
San Francisco, CA 94105

**Necesidades de traducción:**

- hojas informativas
- juntas publicas
- otro, por favor indique: \_\_\_\_\_

**Si le gustaria estar incluido en la lista de direcciones para estos sitios en Mountain View o/y del grupo consultivo de la comunidad (CAG) marque cual información quiere recibir:**

- Sitio Area de Estudio MEW       Sitio Quimico Jasco
- Sitio NAS Moffett Field       Sitio GTE
- Grupo Consultivo de la Comunidad (CAG)

**Ponga todo la información en letra por favor**

Nombre: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Telefono (opcional): \_\_\_\_\_ Correo electronico (e-mail) (opcional) : \_\_\_\_\_

Nota: Usted puede mandar la información por correo electronico a: [cooper.david@epa.gov](mailto:cooper.david@epa.gov)



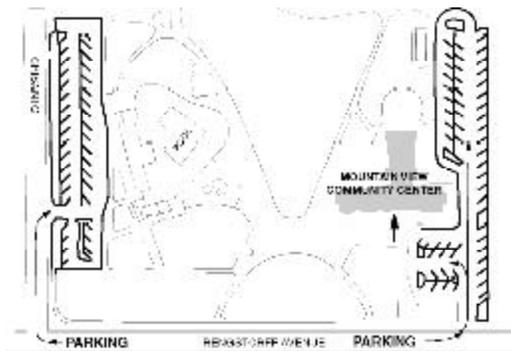
**EPA LE INVITA A ATTENDER UNA JUNTA DE LA COMUNIDAD**  
**para discutir la formación de un grupo consultivo (CAG)**  
**para los sitios de Mountain View:**

**miercoles**

**9 de abril 2003**

**7:00 – 9:00 pm**

**Mountain View Community Center**  
**(Centro de la Comunidad)**  
**201 South Rengstorff Avenue**



**AGENDA**

- 7:00 – 7:10 Bienvenida e introducciones
- 7:10 – 7:20 Presentación por la EPA sobre grupo consultivo de la comunidad (CAG)
- 7:20 – 7:40 Observaciones de los grupos interesados
- 7:40 – 8:40 Discusión abierta
- 8:40 – 8:50 Decisión sobre la formación del CAG
- 8:50 – 9:00 La proxima junta

Printed on 30 % Postconsumer



Recycled / Recyclable Paper

United States Environmental Protection Agency, Region 9  
75 Hawthorne Street (SFD-3)  
San Francisco, CA 94105  
Attn: David Cooper

*Official Business*

*Penalty for Private Use: \$300*

*Address Service Requested*

FIRST CLASS MAIL  
POSTAGE & FEES PAID  
U.S. EPA  
Permit No. G-35